

## PEDRONĒAN ARIBI BUÁNMITĒCĒAN QUIRICA

*PedronĒan axa Jesucristomi catamĕcĕ unicama  
quirica cuĕnĕoxuan*

<sup>1</sup> Ēx cana Simón Pedro, ax cuĕĕncĕsabi oquin 'anan aín bana uni ñuixunuan Jesucristonĕn caísa 'ain. An nu iĕmicĕ Jesucristo, axbi Nucĕn Papa Diosribi 'aish upí 'ixuan nu 'acĕsaribi oquin ainan 'inun iĕmicĕ, mitsu cana ĕnĕ quirica buánmin.

<sup>2</sup> Mitsux Nucĕn Papa Dios 'imainun Nucĕn 'Ibu Jesús an 'unánmicĕ 'aíshmi mitsúxmi 'icĕsamaira oi chuámarua 'aish bucucanti cana cuĕĕnin.

*Uisai cara axa Cristomi catamĕcĕ unicama 'iti  
'icĕ quicĕ bana*

<sup>3</sup> Nucĕn Papa Dios cushiira 'ianan aín nuitu upíira 'ixuan an nu ainan 'aish asaribi 'inun caíscĕ, an ca uisaira cara aín cushi 'icĕ quixun nu 'unánmiquin anúnu upitax 'iti 'imainun anúnu ax cuĕĕncĕsa oi 'iti a nu 'inánxa.

<sup>4</sup> Ainan 'imiquin ca aín bana 'inánquin Nucĕn Papa Diosan uisaira oquin cara nu 'aquinti 'icĕ quixun nu 'unánmia. Usaquian 'unánmicĕx, a banami catamĕti camina an sinánmicĕsabi oquin sinánan uni itsían ñunshínquin ñu 'atima 'aia isquinbi, usaribi oquin 'aquinma upí ñuishi sinánti 'ain.

<sup>5</sup> Usai mitsux Nucĕn Papa Diosmi catamĕcĕ 'ixun camina upí 'ixun ĕnquinma ñu upíshi 'ati sinánquin 'ati 'ain. Upí ñu 'acĕ 'ixun camina Nucĕn Papa Dios

cuëncësabi oi caramina uisai 'iti 'ai quixun 'unánti 'ain.

<sup>6</sup> Usai 'iti 'unáncë 'ixun camina ñu 'aisama 'aisa tanquinbi tēñëanan cushixun Nucën Papa Diosan a 'anun mitsu 'ináncë ñu asérabi 'ati 'ain. Usaquin 'acë 'ixun camina mitsumi uisa ñu cara 'icëbëtanbi bēñëquinma tanshiti 'ain. Usaquin 'ai camina Nucën Papa Diosmi asérabi sinánti 'ain.

<sup>7</sup> Usaquin sináncë 'aish camina bētsibë nuibananti 'ain. Usai 'iquin camina camabi uni nuibati 'ain.

<sup>8</sup> Asérabi usai 'i camina an uni itsin Jesucristomi sinánun 'aquincëma unisa 'itima 'ain. Usai 'i camina ñancábimi Nucën 'Ibu Jesucristomi sináncë 'itima 'ain.

<sup>9</sup> Usa 'aínbi ca axa usai 'icëma uni ax bëxuñu unisa 'ianan a ñubi sináncëma unisa 'icën. Usa 'ixun ca aín 'ucha ca tērēncë 'icë quixun sinanima manúaxa.

<sup>10</sup> 'Ēn xucëantu, usa 'ain Nucën Papa Diosan ainan 'iti caíscë 'aish camina an cacësabi oi 'inux bërúanracati 'ain. Usa 'iquin camina Nucën Papa Diosmi sinánti ënquin ñu 'atima 'atima 'ain.

<sup>11</sup> Usai 'itancëx camina Nucën 'Ibu Jesucristo, an nun 'ucha tērēnquin Nucën Papa Diosnan 'inun nu iëmicë, an mēñíosabi oi asérabi aín nētënu abë cēñútimoí 'iti 'ain.

<sup>12</sup> Uisai caramina Nucën Papa Dios cuëncësabi oi 'iti 'ai quixun 'unani camina usai 'in. Usaími 'iabi cana ënímami mitsux 'icësabi oi 'inun sinánmitēcēnti 'ain, manúti rabanan.

<sup>13-14</sup> Nucën 'Ibu Jesucristonën 'unánmicëxun cana 'unanin, 'ën bamati nētë ca 'urama 'icë quixun. Usa 'ain ca 'ën sináncëx bamaquin ëñë

nētē ěncĕma pan 'ixuinshi ěnĕ ñucama 'ĕn mitsu sinánmitĕcĕnti asábi 'icĕn.

<sup>15</sup> 'Ēx bamacĕbĕtanmi ĕnquinma usabi oquin 'anun quixun cana ĕnĕ banacama mitsu cuĕnĕoxunin.

*An Nucĕn 'Ibu Jesucristonĕn aín cushínbi ñu 'aia isa unicama*

<sup>16</sup> Nucĕn 'Ibu Jesucristonĕn cushi ñuixuanan aín utĕcĕnti ñuiquin nun mitsu cacĕ bana ax ca unían anbi sinánxun ñuicĕ banama 'icĕn. Nucĕn bĕrúnbi cananuna Nucĕn 'Ibu Jesucristonĕan aín cushínbi ñu 'aia isacĕn.

<sup>17</sup> Usaquin iscĕ 'ixun cananuna camabi unin 'unánuan, a ñui, Nucĕn Papa Dios ĕsai quia cuacĕn: “Ēnĕx ca 'ĕn nuibairacĕ 'ĕn Bacĕ Bĕchicĕ 'icĕn, a cupí cana chuáma tani cuĕĕnin” —quiax.

<sup>18</sup> Anua Nucĕn Papa Diosan cushi 'ain cananuna matánu Nucĕn 'Ibu Jesús bĕ 'ixun, Nucĕn Papa Dios naínuax usai Jesucristo rabi quia asĕrabi cuacĕn.

<sup>19</sup> Usai banaia cuaquin cananuna 'unáncĕn, an Nucĕn Papa Dios quicĕ bana uni ñuixuncĕ unin cuĕnĕo bana quiásabi oi ca Jesucristo 'iaxa quixun. Mitsúnmi upí oquin a bana sinánti ca asábi 'icĕn. Lamparinĕn bĕánquibucĕnuxun pĕcacĕbĕtan cananuna xubunu 'icĕ ñu upí oquin isquinmabi isin. Usaquin isquinbi cananuna barían pĕcacĕbĕtainra upí oquin isin. Usaribi oquin camina a unicaman bĕráma cuĕnĕo bana 'unánquinbi asĕrabi mitsun nuitunubi Cristo 'icĕbĕtainra, uisai cara a bana quia quixun upí oquin 'unánti 'ain.

<sup>20-21</sup> An Nucĕn Papa Dios quicĕ bana uni ñuixuncĕ unicama ca anbi sináncĕ bana unicama ñuixuanma 'icĕn. Ax asĕrabi aín Bĕru Ñunshin

Upitan sinánmicë 'ixun ca Nucën Papa Diosmi upiti catamëcë 'ixun ax cuëncësabi oquin bana ñuixuancëxa. Usa 'ain camina asérabi 'unánti 'ain, unin ca anbi sinántancëxun Jesucristo ñuiquin bana cuënëoma 'icë quixun.

## 2

*An Nucën Papa Diosan banama, bana itsi ñuixuncë uni ñui quicë*

<sup>1</sup> Usa 'aínbi ca 'iacëxa, uni raíri, an —Nucën Papa Dios ca usai quia —quixun cëmëquin anbi sináncë bana nucën raracama ñuixuncë. Usaribiti ca an mitsu bana ñuixunti uni cëmëquin parani mitsubë 'iti 'icën. Atúnbi sinánxun ca Nucën Papa Diosan banamabi 'atima bana ñuixunquin, Nucën 'Ibu Jesucristo ami catamëtia uni Nucën Papa Diosan 'iti, ami catamëaxma 'inun quixun ñuixunquin uni sinanamiti 'icën. Usaquin 'acë 'aish ca a unicamax bënëtishi cëñúti 'icën.

<sup>2</sup> A unicaman 'aia isquin ca 'itsa unin usaribi oquin ñu 'atima 'ati 'icën. Atúxa usai 'icë cupí ca uni Jesucristo ñuicë bana ñui 'atimati banati 'icën.

<sup>3</sup> A unicaman ca mitsun curíqui biti cupíshi cëmëquin paránquin Nucën Papa Diosan banamabi, anbi sináncë bana mitsu ñuixunti 'icën. Usaquian 'acë cupí ca iëtima cëñúti 'icën, usai atux 'itia Nucën Papa Diosan mëníosabi oi.

<sup>4</sup> Nucën Papa Diosan ca axa 'uchacë ángelcama aín 'ucha tērénquinma aín nētēnua chiquínquin anúan an camabi uni isti nētē utámainuan, anu atux tēmērai 'iti, bēanquibucēnu manē risin tēcērēcacësa 'aish anubi 'inun 'imiacëxa.

<sup>5</sup> Usaribi oquin ca Nucën Papa Diosan nètë ióñu, an aín bana cuacëma unicama atun ñu 'atima 'acë tērēnquinma camabi me mapumiquin baca cēñumiacëxa. Usonan ca an ami sinánun aín bana ñuixuncë, Noé, acēñun mēcën achúshi 'imainun rabë unishi Nucën Papa Diosan iēmiacëxa.

<sup>6</sup> Usonan ca Nucën Papa Diosan ëma rabë, Sodoma 'imainun Gomorra cacë, 'imainun anu 'icë unicamaribi atun ñu 'aisama 'acë cupí aín chimapuishi 'itánun nēancëxa. A bana cuatía an ñu 'atima 'acë unicama ñu 'atima 'atimi racuëti oquin ca Nucën Papa Diosan usoquin Sodoma 'imainun Gomorra 'acëxa.

<sup>7</sup> Sodomacēñun Gomorra nēnquinbi ca Nucën Papa Diosan Lot cacë uni, axa upí 'aish unicaman ñu 'atima 'aia isi masá nuitucë, a iēmiacëxa.

<sup>8</sup> Ax atubë 'aish ca Lot aín nuitu upí 'aish a ëma rabënu 'icë unicaman ñu 'atima 'aia isanan cuati, camabi nètēn masá nuituacëxa.

<sup>9</sup> A unicama atun 'ucha cupí Nucën 'Ibu Diosan 'atimocëbëbia Noé 'iásaribiti Lot iëa, a sinánquin cananuna 'unánti 'ain, Nucën 'Ibu Diosan ca axa ami catamëti ax quicësabi oi 'icë unicama, uisa ñu cara 'icëbëtanbi iëmiti 'icë quixun. Usonan ca an ñu 'atima 'acë unicama iēmiquinma, anúan an camabi uni isti nètë utámainun tēmëranun ënti 'icën.

<sup>10</sup> Nucën 'Ibu Diosan ca anbia masáquin sináncë 'ixun ñunshínquin 'atima ñu 'anan aín bana cuacëma unicama asérabi uisoquin cara 'ati 'icë usoquin 'ati 'icën. A unicaman ca rabínquinma ax cuëencësa oquinshi ñu 'aisama 'anan, ami racuëquinma Nucën Papa Diosan 'imicë 'icëbi unin cushicamaribi 'atimaquin ñuia.

<sup>11</sup> Ax atubëtan sënëna 'aish cushiira 'ixunbi

ca ángelcaman, axa usai quicë unicaman 'acësaribi oquin, cushicama 'atimaquin ñuiquin Nucën 'Ibu Díos caima.

<sup>12</sup> Ënë unicamax ca sinánñuma 'ixuan ñuinacan, uisa cara oia quixun sinánquinmabi, ñu 'acësaribi oquin 'anan ñuinanëxa mëraqüian unin 'anúnbi nicësa, usaribi 'icën. Atux ca an 'unáncëma ñu ñui 'atimati banaia. Usa 'aish ca ñuina bamacësaribi bamati 'icën.

<sup>13</sup> An bëtsi uni tēmëramicë cupí ca usaribiti tēmërai bamati 'icën. Atun ca –camabi nētën nun cuëëncë ñu 'ai cananuna cuëëinshiti 'ai –quixun sinania. 'Aisama ñu 'atishi sináncë 'aish ca usai 'i cuëënia. Mitsux Nucën Papa Díos rabinux timécë 'ain, mitsubëtan pibi ca atux ñu 'atima 'ai cuëënia. Ax ca 'aisama 'icën. Usa 'aish ca a unicamax axa Jesucristomi sináncë unisama 'icën.

<sup>14</sup> Usa 'aish ca xanu isíma isímashi anun cuëënia, aín 'ucha ëníma ca amiribi amiribi 'uchaia. Atúxa 'icësaribitia 'inun ca axa Jesucristomi upiti sináncëma xanu 'imainun bëburibi sinánmia. Ax ñun cuëën 'aish ca 'itsa ñuñu 'iti cuëënia. A unicama ca Nucën Papa Díosan aín 'ucha cupí uisoquin cara 'ati 'icë, usoquin 'ati 'icën.

<sup>15</sup> A unicaman ca Nucën Papa Díosan bana quicësabi oquin 'aquinma ñu 'atima 'aia. Usa 'aish ca Balaam, Beornën bëchicë, axa 'iásaribiti 'ia. Balaanën ca an Nucën Papa Díos quicë bana uni ñuixuncë uni 'ixunbi curíqui biti sinánxun ñu 'atima 'ati sináncëxa.

<sup>16</sup> An cacëxunbia aín bana cuacëma cupí ca Nucën Papa Díosan, ñu 'atima 'axunma 'anun quixun anúan cuancë aín burro bëaracëxa. Bëaracëx Nucën Papa Díosan 'imicëx, uni 'icësari banaquin, ca aín

burrón Balaam sinanamiacëxa. A unicamax ca Balaam 'iásaribiti 'ia.

17 Uni raíri 'aquincëma 'aish ca xëxá ësquiaxa 'unpáxnüma 'icësa 'ianan 'uí 'ibúnux nëtë bënamëtiabi suñun bëcacëx nëtëcësa, usaribi 'icën. Usa 'aish ca anua atux tëmërai 'iti beánquibucëira anu nëtëtimoï xëñibua 'aínbi 'iti 'icën.

18 Usa unicaman ca axbi cërúanan rabiacati sinánñumasa 'ixun, an 'acësaribi oquian ñunshínquin ñu 'atima 'anun quixun, an ñu 'atima 'ati ëinsa tancë uni raíri sinanamitëcënia.

19 Usoquin 'aquin ca caia, uisari caramina 'iisa tani usai camina 'iti 'ain. Usaimi 'iabi ca Nucën Papa Diosan mi uisabi oima. Usai quicë 'ixunbi ca atun ñu upí 'aisa tanquinbi 'atima 'icën, atun sinan upíma 'ixun. Aín sinan upí 'ixun ca unin aín 'acësabi oquin upí ñu 'aia. Usa 'aínbi ca aín sinan 'aisama 'ixun unin usabi 'atima ñu 'aia.

20 Ënëx ca ësa 'icën: Ui unicaman cara Nucën 'Tbu Jesucristomi catamëquin ñu 'atima 'ati ëncë 'ixunbi amiribishi ñunshínquin ñu 'atima 'atëcënia, a unicamax ca bëráma 'iásamaira 'inun 'uchaia.

21 Jesucristomi catamëcë 'ixunbi ëncë 'aish an 'unáncëma unicamax 'icësamairai 'uchatima cupí Jesucristomi sinanima 'itibi ca a unicama 'ia.

22 Usaquian upí 'iti ëncë unicamax ca unia ësai quicësa 'icën: “Camunan ca quinántancëxunbi amiribishi aín quinan pitëcënia. Usaribiti ca cuchi nashitancëxbi me chabánu racátëcëni chu-atëcënia”.

### 3

*Nucën 'Tbu Jesucristo utëcënti ñui quicë bana*

1 'Ēn nuibacē xucēantu, bētsi quirica pan buánmixunbi cana ēnē quiricaribi mitsu buánmin. Quirica buánmiquin cana asérabi Jesucristomi sináncē 'ixunmi aín banacama manuquinma upí oquin sinánun mitsu 'ēsēan.

2 An Nucēn Papa Dios quicē bana uni ñuixuncē unicaman Jesucristo ñui quiá banacama a manuquinma sinánan, camina Nucēn 'Ibu Jesucristo, an Nucēn Papa Diosnan 'inun uni iémicē, an aín bana ñuixunun caíscē unicaman mitsu ñuixuncē banaribi manuquinma sinánti 'ain.

3 Ēsoquin camina 'unánti 'ain, anúan Jesucristo utēcēnti nētēa 'urama 'ain ca 'itsa uni aín cuēēncē ñuishi 'ai, anun Jesucristonan 'iti bana 'atimaquin ñui, ami cuaiti 'icēn.

4 Cuai ca quití 'icēn:

—Jesús ca utēcēnti 'icē quiáxa uni quiá 'aínbi ca ucēma 'icēn. Nucēn raracama bamacēbēa 'iásabi oi ca camabi uni bamaia, 'imainun ca nētē ióñua 'iásabi camabi ñu 'ia.

5 A unicaman ca sinántisama tania, Nucēn Papa Diosan usai ca 'iti 'icē quixun cacēxēshi ca naícamē'ēo 'imainun bacacama, anua racátinubi racámainun, mecamaribi anubia 'iti anu 'iacēxa.

6 Usaia 'iá 'icēbi ca Nucēn Papa Diosan sinanēinshi mapuquin, bacan ēnē menu 'icē ñucama cēñuacēxa.

7 Usa 'aínbi ca naí 'imainun mecama anúan Nucēn Papa Dios quicēbētáinshi tsin cēñuti nētē utámainun usabi 'iti 'icēn. A nētēn ca an ñu 'atíma 'acē unicama Nucēn Papa Diosan uisa cara oti 'icē usoquin 'ati 'icēn.

8 'Ēn nuibacē xucēantu, camina manuquinma



ësaquin sinánti 'ain, Nucën 'Ibu Diosan, an nētétimoi tsócë 'ixun, tancëx ca nun nu tancë achúshi nētëx mil barisa 'icën. Usaribiti ca nun nu mil barisa tancë ax Nucën Papa Diosan tancëx achúshi nētësa 'icën.

<sup>9</sup> Usa 'ain ca —ca uti 'icë quiá 'aíshbi ca Jesucristo xëñibutia —quiáxa uní quicë 'aínbi uti 'ixúnbi Jesucristonën achúshira uníxbia ainanma 'aish castícancë 'iti cuëënima, camabi unia sinanati ami catamëti cuëënia.

<sup>10</sup> Usaquin cañtancëx ca unin sinánmabi, an ñu mëcamacë uní imë ucë usaribiti unían sinánmabi Jesucristo uti 'icën. A nētë ucëbë ca canacamë'ëo 'icësaía anuax banacëbë naíu 'icë 'uxë, bari, 'ispa acama, manë tsin cëñumainun anu ax 'iti 'aíma 'iti 'icën. Usaribiquin ca camabi mecëñun anua 'icë ñucamaribi tsin cëñuti 'icën.

<sup>11</sup> Usai ca ñucama cëñúti 'icë quixun sinani camina Nucën Papa Dios quicësabi oi 'i uisaíbi 'uchaima bucuti 'ain.

<sup>12</sup> Usa 'ain camina Jesucristo Nucën Papa Diosan mëníosabi oi uti cañquin unicama sinanatia ami catamënun 'aquinti 'ain. A nētën ca naíu 'icë 'uxë, bari, 'ispa acama manë tsin rëquiruquin tsatsacäsa 'iti 'icën. Usai 'icëbë ca anua usa ñucama 'icë axribi manë tsin cëñucë 'iti 'icën.

<sup>13</sup> Usaía ñu 'iti 'aínbi cananuna Nucën 'Ibu Dios quiásabi oía me 'imainun naí íó 'iti cainin. Anu ca uisa 'uchabi 'aíma 'iti 'icën.

<sup>14</sup> 'Ën nuibacë xucéantu, usaía 'iti caíncë 'aish camina Nucën Papa Diosan 'uchañumarua isanan uisa ñu 'atimabi 'acëma isti cupí ñu 'atima 'aíma unicamabë nuibananishi upitax bucuti 'ain.

<sup>15</sup> Camina 'unánti 'ain, axa ainan 'iticama camabi aín 'ucha tērëncë 'inun ami catamënun quixun

ca Nucën 'Ibu Jesucristonën cainia. Nucën Papa Diosan sinánmicësabi oquin ca abënu nuibanancë nucën xucën, Pablonënrìbi quirica buánmiquin, usarìbi oquin mitsu caxa.

<sup>16</sup> A mitsu buánmicë quiricacamanu ca Pablonënrìbi 'ën cacësa ësarìbi oquin mitsu caxa. A bana raírinëx ca unían upí oquin cuaisama 'icën. Usa 'ain ca an Nucën Papa Diosan bana upí oquin 'unáncëma uni 'imainun axa upiti ami catamëcëma unin, uisai quicë cara a bana 'icë quixun upí oquin sinánquinma bëtsi oquin sinania. Pablonëan cuënëocë quiricaishima, bëtsi banarìbi upí oquin sináncëma 'ixun bëtsi oquin sinani ca upiti Jesucristomi catamëti 'unanima.

<sup>17</sup> 'Ën nuibacë xucëantu, 'ën mitsu ñuixuncë ñu 'icëma pain 'ain, ca usai 'iti 'icë quixun 'unani camina an ñu 'atima 'acë unicaman paráncëxmi Nucën Papa Diosan bana quicësabi oi 'iti ëntin rabanán bërúanracati 'ain.

<sup>18</sup> Nucën 'Ibu Jesucristo an Nucën Papa Diosnan 'inun mitsu iëmicë, ax quicësabi oi 'iti 'unánquinbi camina bërìbi 'unáncësamaira oquin 'unánti 'ain. 'Unánan camina an ca mitsu nuibatia quixun 'unani ainainra 'iti 'ain. Bërí 'acësarìbi oquin ca usabi oquin nëtë xëñibua 'aínbi camabi aín unicaman a rabiti 'icën. Ashi, Pedro.

**Nukën 'Ibu Diosan ain unikama 'inan ain  
bana  
New Testament in Cashibo-Cacataibo  
(PE:cbr:Cashibo-Cacataibo)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cashibo-Cacataibo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cashibo-Cacataibo

cbr

Peru

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Cashibo-Cacataibo

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

c8d73d75-386c-5f5e-a601-116dba3dae9b